Poem: 03

در معنی اینکہ ملت از اختلاط افراد پیدا میشود و تکمیل تربیت او از نبوت است

(Rumuz-e-Bekhudi-03) Dar Ma'ani Aynke Millat Az Ikhtilaf-e-Afrad Paida Mee Shud

That the community is made up of the mingling of individuals, and owes the perfecting of its education to prophethood

Link: <http://www.allamaiqbal.com/works/poetry/persian/ramuz/translation/03.htm>

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | از چہ رو بر بستہ ربط مردم است  رشتہ ی این داستان سر در گم است |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | در جماعت فرد را بینیم ما  از چمن او را چو گل چینیم ما |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | فطرتش وارفتہ ی یکتائی است  حفظ او از انجمن آرائی است |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | سوزدش در شاہراہ زندگی  آتش آوردگاہ زندگی |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | مردمان خوگر بیکدیگر شوند  سفتہ در یک رشتہ چون گوہر شوند |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | در نبرد زندگی یار ھمند  مثل ہمکاران گرفتار ہمند |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | محفل انجم ز جذب باہم است  ہستی کوکب ز کوکب محکم است |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | خیمہ گاہ کاروان کوہ و جبل  مرغزار و دامن صحرا و تل |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | سست و بیجان تار و پود کار او  نا گشودہ غنچہ ی پندار او |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | ساز برق آہنگ او ننواختہ  نغمہ اش در پردہ نا پرداختہ |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | گوشمال جستجو نا خوردہ ئی  زخمہ ہای آرزو نا خوردہ ئی |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | نا بسامان محفل نوزادہ اش  می توان با پنبہ چیدن بادہ اش |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | نو دمیدہ سبزہ ی خاکش ہنوز  سرد خون اندر رگ تاکش ہنوز |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | منزل دیو و پری اندیشہ اش  از گمان خود رمیدن پیشہ اش |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | تنگ میدان ہستی خامش ہنوز  فکر او زیر لب بامش ہنوز |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | بیم جان سرمایہ ی آب و گلش  ہم ز باد تند می لرزد دلش |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | جان او از سخت کوشی رم زند  پنچہ در دامان فطرت کم زند |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | ہر چہ از خود می دمد برداردش  ہر چہ از بالا فتد برداردش |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | تا خدا صاحبدلی پیدا کند  کو ز حرفی دفتری املا کند |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | ساز پردازی کہ از آوازہ ئی  خاک را بخشد حیات تازہ ئی |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | ذرہ ی بی مایہ ضو گیرد ازو  ہر متاعی ارج نو گیرد ازو |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | زندہ از یک دم دو صد پیکر کند  محفلی رنگین ز یک ساغر کند |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | دیدہ ی او می کشد لب جان دمد  تا دوئی میرد یکی پیدا شود |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | رشتہ اش کو بر فلک دارد سری  پارہای زندگی را ہمگری |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | تازہ انداز نظر پیدا کند  گلستان در دشت و در پیدا کند |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | از تف او ملتی مثل سپند  بر جہد شور افکن و ہنگامہ بند |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | یک شرر می افکند اندر دلش  شعلہ ی در گیر می گردد گلش |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | نقش پایش خاک را بینا کند  ذرہ را چشمک زن سینا کند |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | عقل عریان را دہد پیرایہ ئی  بخشد این بی مایہ را سرمایہ ئی |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | دامن خود میزند بر اخگرش  ہر چہ غش باشد رباید از زرش |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | بندہا از پا گشاید بندہ را  از خداوندان رباید بندہ را |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | گویدش تو بندہ ی دیگر نہ ئی  زین بتان بی زبان کمتر نہ ئی |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | تا سوی یک مدعایش می کشد  حلقہ ی آئین بپایش می کشد |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | نکتہ ی توحید باز آموزدش  رسم و آئین نیاز آموزدش |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |